

SECTION 1. CARACTÉRISTIQUES SOCIODÉMOGRAPHIQUES DE L'ENQUÊTÉ

ICHIYEMEZO CO KUJA MW'ITHOHOZA UBANJE GUSIGURIRWA BIHAGIJE

Mwaramutse amahoro ngaha mu rugo ? Jewe nitwa (Izina), nkaba ndi mu bakozi b'Ikigo ISTEEBU kijejwe gutohoza no kwegeranya ibiharuro biranga ubuzima bw'igihugu. Muri iki gihe, turiko turagira itohoza mu gihugu cose ku vyerekeye amagara y'abanyagihugu. Uru rugo rwanyu rukaba rero rwaratowe ngo rufashe muri iryo tohoza, mu kwishura ibibazo nza kubaza vyerekeye amagara y'ababa ngaha. Inyishu tuzoronka, zizofasha Leta mu gutegura imigambi ijanye n'ivyo abanyagihugu bakeneye canke bipfuzza. Ivyo tuza kuyaga, biza gufata iminota nka 20. Nashaka kandi kubamara amakenga, kuko ivyo tuza kuyaga biza kuguma ari ibanga hagati yanyu na jewe, kuko ata n'umwe tuzobibwira. Ikindi kandi nobamenyesha, n'uko kuja muri iri tohoza ari ugushaka kwanyu, kuko mushobora kureka kwishura ibibazo bimwe bimwe, canke mbere kuri vyose. Ariko rero, turizigiye ko muza kwemera kuja muri iri tohoza kuko inyishu zanyu zirakenewe cane ngo zije hamwe n'iz'abandi.

Hari ibibazo mwoba mufise?
Turashobora gutangura kuyaga ?

SIGNATURE DE L'ENQUÊTEUR:

DATE:

L'ENQUÊTÉ ACCEPTE D'ÊTRE INTERVIEWÉ 1

L'ENQUÊTÉ REFUSE D'ÊTRE INTERVIEWÉ . . . 2 → FIN

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
101	ENREGISTREZ L'HEURE.	HEURE MINUTES	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
102	En quel mois et en quelle année êtes-vous né ? Mwombwira ukwezi n'umwaka mwavukiyeko?	MOIS NE SAIT PAS MOIS 98 ANNÉE NE SAIT PAS ANNÉE 9998	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
103	Quel âge aviez-vous à votre dernier anniversaire ? Ubu none mufise imyaka ingaha? COMPAREZ ET CORRIGEZ 102 ET/OU 103 SI INCOHÉRENT.	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES	<input type="text"/> <input type="text"/>
104	Êtes-vous allé à l'école ? Mwaracye ku ntebe y'ishure?	OUI 1 NON 2	→ 108
105	Quel est le plus haut niveau d'études que vous avez atteint : primaire, secondaire ou supérieur ? Mwashitse ku rugero uruhe: Amashure mato mato, ayisumbuye canke kaminuza?	PRIMAIRE 1 SECONDAIRE 1 er CYCLE 2 SECONDAIRE 2 eme CYCLE 3 SUPÉRIEUR 4	
106	Quelle est (l'année/classe) la plus élevée que vous avez achevée à ce niveau ? Mwageze mu mwaka wa kangaha? SI MOINS D'UNE ANNÉE A ÉTÉ ACHEVÉE À CE NIVEAU, INSCRIVEZ '00'.	CLASSE/ANNÉE	<input type="text"/> <input type="text"/>

CODES CLASSE/ANNEE

PRIMAIRE		SECONDAIRE 1 ^{er} CYCLE		SECONDAIRE 2 ^{ème} CYCLE		SUPERIEUR	
01 = 1 ^{ère} année	04 = 4 ^{ème} année	01 = 7 ^{ème} année	03 = 9 ^{ème} année	01 = 11 ^{ème} année	03 = 13 ^{ème} année	01 = 1 ^{ère} année	05 = 5 ^{ème} année
02 = 2 ^{ème} année	05 = 5 ^{ème} année	02 = 8 ^{ème} année	04 = 10 ^{ème} année	02 = 12 ^{ème} année	04 = 14 ^{ème} année	02 = 2 ^{ème} année	06 = 6 ^{ème} année
03 = 3 ^{ème} année	06 = 6 ^{ème} année					03 = 3 ^{ème} année	07 = 7 ^{ème} année +
						04 = 4 ^{ème} année	

SECTION 2. REPRODUCTION

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
201	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur tous les enfants que vous avez eus durant votre vie. Je m'intéresse à tous vos enfants biologiques, même s'ils ne sont pas légalement les vôtres ou s'ils ne portent pas votre nom. Nagire ndababaze ivyerekeye abana banyu bose mwavyaye mu buzima bwanyu bwose. Naho boba abo mwavyaye hanze canke abo mutandikishije. Avez-vous ou avez-vous eu des enfants que vous avez engendrés ? Woba umaze kuvyara abana?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	→ 206
202	Avez-vous des fils ou des filles dont vous êtes le père et qui vivent actuellement avec vous ? Murabo bana mwavyaye harimwo abo mubana mu nzu?	OUI 1 NON 2	→ 204
203	Combien de fils vivent avec vous ? Abahungu ni bangahe? Et combien de filles vivent avec vous ? Abakobwa bo ni bangahe? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'.	FILS À LA MAISON <input type="text"/> <input type="text"/> FILLES À LA MAISON <input type="text"/> <input type="text"/>	
204	Avez-vous des fils ou filles dont vous êtes le père qui sont toujours en vie mais qui ne vivent pas avec vous ? Hari abana mwavyaye bakiriho mutabana mu nzu?	OUI 1 NON 2	→ 206
205	Combien de fils sont vivants mais qui ne vivent pas avec vous ? Ni abahungu bangahe mutabana mu nzu? Combien de filles sont vivantes mais qui ne vivent pas avec vous ? Abakobwa bo ni bangahe? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'.	FILS AILLEURS <input type="text"/> <input type="text"/> FILLES AILLEURS <input type="text"/> <input type="text"/>	
206	Avez-vous eu une fille ou un garçon qui est né vivant mais qui est décédé par la suite ? Woba warigeze kuvyara umwana akitaba Imana mu nyuma? SI NON, INSISTEZ : aucun bébé qui a crié ou montré un signe de vie mais qui n'a pas survécu ? Nta n'uruhinja rwavutse rukarira n'aho rwoba rwacye rwitaba imana?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	→ 208
207	Combien de garçons sont décédés ? Ni abahungu bangahe wabuze? Combien de filles sont décédées ? Abakobwa bo ni bangahe? SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'.	GARÇONS DÉCÉDÉS <input type="text"/> <input type="text"/> FILLES DÉCÉDÉES <input type="text"/> <input type="text"/>	
208	FAITES LA SOMME DES RÉPONSES À 203, 205, ET 207, ET INSCRIVEZ LE TOTAL. SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'.	TOTAL DES ENFANTS <input type="text"/> <input type="text"/>	
209	VÉRIFIEZ 208 : A EU PLUS D'UN ENFANT <input type="text"/> A EU SEULEMENT UN ENFANT <input type="text"/> N'A EU AUCUN ENFANT <input type="text"/>		→ 212 → 301
210	Est-ce que tous les enfants dont vous êtes le père ont tous la même mère biologique ? Abana banyu bose mwavyaye, mwoba mwabavyaye ku mugore umwe?	OUI 1 NON 2	→ 212
211	En tout, avec combien de femmes avez-vous eu des enfants ? Bose hamwe mwoba mumaze kuvyarana n'abagore bangahe?	NOMBRE DE FEMMES <input type="text"/> <input type="text"/>	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ A
212	Quel âge aviez-vous quand est né votre (premier) enfant ? Igihe mwavayara uwo mwana (wa mbere) mwari mufise imyaka ingahe?	<input type="text"/> <input type="text"/>	
213	VÉRIFIEZ 203 ET 205 : AU MOINS UN ENFANT VIVANT <input type="checkbox"/> AUCUN ENFANT VIVANT <input type="checkbox"/>		→ 301
214	Quel âge a votre (plus jeune) enfant ? Umwana wanyu (mutoyi) afise imyaka ingahe?	ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/>	
215	VÉRIFIEZ 214 : (PLUS JEUNE) ENFANT A 0-2 ANS <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/>		→ 301
216	Quel est le nom de votre (plus jeune) enfant ? : Umwana wanyu (mutoyi) yitwa nde? INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENFANT (LE PLUS JEUNE) _____ (NOM DU (PLUS JEUNE) ENFANT)		
217	Quand la mère de (NOM) était enceinte de (NOM), a-t-elle eu des examens prénatals ? Igihe nyina wa (Naka) yari amwibungenze yaragirishije ibipimo abavyeyi bagirisha imbere yo kwibaruka?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	→ 219
218	Est-ce que vous étiez présent pendant l'un de ces examens prénatals ? Mwoba mwarigeze kuba muri kumwe igihe c'ivyo bipimo?	PRÉSENT 1 PAS PRÉSENT 2	
219	Est-ce que (NOM) est né dans un hôpital ou un établissement de santé ? Mbega (Naka) yavukiye kwa muganga?	HÔPITAL/ÉTABLISSEMENT SANITA... 1 AUTRE 2	
220	Quand un enfant a la diarrhée, quelle quantité de liquides doit-on lui donner à boire : plus que d'habitude, environ la même quantité que d'habitude, moins que d'habitude ou rien à boire du tout ? Iyo umwana acibwamwo bategerezwa kumuha ivyo kunywa bingana iki: ku rugero yahorako, baragabanya, barongereza canke nta na kimwe bamuha?	PLUS QUE D'HABITUDE 1 MÊME QUANTITÉ 2 MOINS QUE D'HABITUDE 3 RIEN À BOIRE 4 NE SAIT PAS 8	

SECTION 3. CONTRACEPTION

301	<p>Je voudrais maintenant que nous parlions de planification familiale, c'est-à-dire des différents moyens ou méthodes qu'un couple ou un individu peut utiliser pour retarder ou éviter une grossesse. Nashaka ubu naho tuganire kubijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero, ni ukuvuga uburyo umugabo n'umugore, canke umuntu ashobora gukoresha kugira ngo atandukanye imyaro canke yirinde gusama.</p> <p>De quelle MÉTHODE avez-vous déjà entendu parler ? Mwoba mumaze kumva uburyo ubuhe?</p>		
01	<p>Gufungisha burundu umugore. Stérilisation féminine. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwibagisha kugira ngo ntibasubire kuvyara.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
02	<p>Gufungisha burundu umugabo Stérilisation masculine. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwibagisha kugira ngo ntibasubire kuvyara.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
03	<p>Akanyuzi DIU. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gushirishamwo akanyuzi mu gitereko kwa muganga.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
04	<p>Urushinge rw'amezi Injectables. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwiteza urushinge kwa muganga kugira ngo birinde gusama mukiringo c'ukwezi canke kirenga.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
05	<p>Agapira binjiza musi y'urukoba Implants. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwishirishamwo agapira aha musi y'urukoba ku kuboka kwi bubamfu kugira ngo birinde gusama, mu kiringo c'umwaka canke kirenga.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
06	<p>Ibinini bamira Pilule. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gufata ibinini bamira ku musi ku musi, kugira ngo birinde gusama imbanyu.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
07	<p>Agafuko k'abagabo Condom. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwambika agafuko inzanyu yabo imbere yuko barangura amabanga mpuzabitsina.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
08	<p>Agafuko k'abagore Condom féminin. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gushira agafuko kabagenewe mu gihimba cabo c'irondoka imbere yo kurangura amabanga mpuzabitsina.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
09	<p>Kwonsa Méthode de l'Allaitement Maternel et de l'Aménorrhée (MAMA) Abakenyezi barashobora kwonsa abana babo mu kiringo c'amezi atandaturu ataco umuvangiyiye, kandi bikajana nuko uwo mukenyezi adasubiye kuja mu butinyanka.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
10	<p>Uburyo bwo kwisuzuma ibihe Méthode du rythme. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora kwirinda gusama imbanyu mu kwirinda kurangura amabanga mpuzabitsina mu gihe biyumvira ko agasamo kageze.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
11	<p>Gukurayo inzanyu itarasuka Retrait. INSISTEZ : Abagabo barashobora kwiyubara mu gihe barangura amabanga mpuzabitsina, mugukurayo inzanyu itarasuka.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
12	<p>Uburyo bw'ibinini bwihuta igihe wiyumvira ko agasamo kageze (ovulation) Pilule du lendemain. INSISTEZ : Abakenyezi barashobora gufata ibinini mu misi itarenga itatu, inyuma yaho baranguye amabanga mpuzabitsina batikingiyiye kandi bicura ko agasamo kageze.</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
13	<p>Avez-vous entendu parler d'autres moyens ou méthodes qu'une femme ou un homme peut utiliser pour éviter une grossesse ? Hari ubundi buryo mwoba mumaze kwumva bakoresha?</p>	<p>OUI 1</p> <p>_____</p> <p align="center">(PRÉCISEZ)</p> <p>_____</p> <p align="center">(PRÉCISEZ)</p> <p>NON 2</p>	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
302	<p>Au cours des derniers mois, avez-vous : Muri aya mezi aheze, mwoba :</p> <p>Entendu parler de planification familiale à la radio ? Mwarumvise mu nsamirizi ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p> <p>Vu quelque chose sur la planification familiale à la télévision ? Mwarabonye ku mboneshakure ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p> <p>Lu quelque chose sur la planification familiale dans un journal ou un magazine ? Mwarasomye mu binyamakuru canke mu bindi bitabo ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero?</p>	<p>OUI NON</p> <p>RADIO 1 2</p> <p>TÉLÉVISION 1 2</p> <p>JOURNAL OU MAGAZINE ... 1 2</p>	
303	<p>Au cours des derniers mois, avez-vous discuté de planification familiale avec un agent de santé ou un professionnel de la santé ? Muri aya mezi aheze, mwoba mwaraganiriye n'umuntu yize ivy'ubuvuzi ku bijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	
304	<p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur les risques de grossesse. Nashaka kubabaza ubu naho ibibazo bijanye n'ibihe umwigeme canke umukenyezi ashobora gusamiramwo imbanyi.</p> <p>Entre la période des règles et les règles suivantes, y a-t-il certains jours où les femmes ont plus de chances de tomber enceintes que d'autres quand elles ont des rapports sexuels ? Hagati y'ubutinyanka n'ubundi hoba hariho iminsi abigeme canke abagore bashobora gusama kurusha iyindi minsi iyo baranguye amabanga mpuzabitsina?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>	→ 306
305	<p>Est-ce que cette période se situe juste avant que les règles ne commencent, pendant la période des règles, juste après que les règles soient terminées ou bien au milieu de deux périodes de règles ? Ico gihe ni imbere gato yo kuja mubutinyanka, ni mu gihe ari mu butinyanka, ni inyuma gato y' ubutinyanka canke ni hagati y'ubutinyanka n'ubundi?</p>	<p>JUSTE AVANT QUE LES RÉGLES COMMENCENT 1</p> <p>PENDANT LES RÉGLES 2</p> <p>JUSTE APRÈS LA FIN DES RÉGLES 3</p> <p>AU MILIEU, ENTRE DEUX PÉRIODES 4</p> <p>AUTRE _____ 6 (PRÉCISEZ)</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>	
306	<p>Je vais maintenant vous lire des déclarations sur la contraception. Dites-moi, s'il vous plaît, si vous êtes d'accord ou pas avec chacune de ces déclarations. Ubu naho nagomba ndababwire ibijanye n'umugambi wo kuvyara ku rugero. Nipfuzza yuko mwombwira nimba muyemera canke mutavyemera, kimwe kimwe cose ukwaco.</p> <p>a) La contraception est l'affaire des femmes à laquelle les hommes ne devraient pas s'intéresser. Umugambi wo kuvyara ku rugero ni ikibazo kiraba abakenyenzi gusa, abashingantahe ntibakwiye kucitaho.</p> <p>b) Les femmes qui utilisent la contraception peuvent devenir de moeurs légères. Abakenyezi bakoresha uburyo bwo kuvyara ku rugero bashobora kugira inyifato mbi.</p>	<p>PAS D'ACCORD ACCORD NSP</p> <p>CONTRACEPTION AFFAIRE DES FEMMES 1 2 8</p> <p>FEMME PEUT DEVENIR LÉGÈRE 1 2 8</p>	
307	<p>VÉRIFIEZ 301 (07) : CONNAÎT CONDOM MASCULIN</p> <p>OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/></p>		→ 311
308	<p>Connaissez-vous un endroit où une personne peut se procurer des condoms masculins? Mwoba muzi ahantu umuntu ashobora kuronka udukingirizo tw'abagabo?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	→ 311

309	<p>Où est-ce ? Ni he?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Nta handi?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT B</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... C</p> <p>CLINIQUE MOBILE D</p> <p>AGENT DE SANTÉ E</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ F</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G</p> <p>PHARMACIE H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ I</p> <p>CLINIQUE MOBILE J</p> <p>AGENT DE SANTÉ K</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ L</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE M</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE N</p> <p>AMIS/PARENTS O</p> <p>AUTRE _____ X</p> <p>(PRÉCISEZ)</p>	
-----	--	---	--

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À	
310	Est-ce que vous pouvez vous procurer des condoms masculins si vous le souhaitez ? Mbe murashobora kuronka udukingirizo tw'abagabo igihe cose mubikeneye?	OUI 1 NON..... 2		
311	VÉRIFIEZ 301 (08) : CONNAÎT CONDOM FÉMININ OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>		→ 401	
312	Connaissez-vous un endroit où une personne peut se procurer des condoms féminins ? Mwoba muzi aho umuntu ashobora kuronka udukingirizo tw'abakenyezi?	OUI 1 NON..... 2	→ 401	
313	Où est-ce ? Ni he? Pas d'autre endroit ? Nta handi? INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT _____ (NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT A CENTRE DE SANTÉ GOVVT B CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... C CLINIQUE MOBILE D AGENT DE SANTÉ E AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ F (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ G PHARMACIE H MÉDECIN PRIVÉ I CLINIQUE MOBILE J AGENT DE SANTÉ K AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ L (PRÉCISEZ) AUTRE SOURCE BOUTIQUE M INSTITUTION RELIGIEUSE N AMIS/PARENTS O AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)		
314	Est-ce que vous pouvez vous procurer des condoms féminins si vous le souhaitez ? Mbe murashobora kuronka udukingirizo tw'abakenyezi igihe cose mubikeneye?	OUI 1 NON 2		

SECTION 4. MARIAGE ET ACTIVITÉ SEXUELLE

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À															
	<p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur votre activité sexuelle récente. Je voudrais vous assurer de nouveau que toutes vos réponses sont absolument confidentielles et qu'elles ne seront divulguées à personne. Ubu naho nagomba ko tunganira kuvyerekeye aho muherukira kurangura amabanga mpuzabitsina. Nongera kubemererera kandi ko ivyo tuza kuvugana kizira ko hari uwundi muntu abimenya; bitegerezwa kuguma hagati yacu.</p> <p>VÉRIFIEZ LA PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR VOUS TROUVER EN PRIVÉ.</p>																	
401	Êtes-vous actuellement marié ou vivez-vous avec une femme comme si vous étiez marié ? Mwoba mwubatshe biciye mu mategeko canke hari umugore mubana nk'abubakanye?	OUI, ACTUELLEMENT MARIÉ 1 OUI, VIT AVEC UNE FEMME 2 NON, PAS EN UNION 3	→ 404															
402	Avez-vous déjà été marié ou avez-vous déjà vécu avec une femme comme si vous étiez marié ? Mwoba mwarigeze kwubaka biciye mu mategeko canke mukabana n'umugore nk'uko mwoba mwubakanye?	OUI, A ÉTÉ MARIÉ 1 OUI, A VÉCU AVEC UNE FEMME ... 2 NON 3	→ 413															
403	Quel est votre état matrimonial actuel : êtes-vous veuf, divorcé ou séparé ? Ubu ko mwibana kandi mwarigeze kubana n'umugore, mwoba mwarapfakaye, mwarahukanye biciye mu mategeko canke mwaratandukanye?	VEUF 1 DIVORCÉ 2 SÉPARÉ 3	→ 410															
404	Est-ce que votre (épouse/partenaire) vit actuellement avec vous ou vit-elle ailleurs ? Uyo (umugore/umugenzi) mwoba mubana canke aba ahandi?	VIT AVEC LUI 1 VIT AILLEURS 2																
405	Avez-vous d'autres épouses ou vivez-vous avec d'autres femmes comme si vous étiez marié ? Mwoba mufise abandi bagore mwubakanye canke mubana nk'uko mwoba mwubakanye?	OUI (PLUS D'UNE) 1 NON (SEULEMENT UNE) 2	→ 407															
406	En tout, combien avez-vous d'épouses ou de femmes avec qui vous vivez comme si vous étiez marié ? Bose hamwe mufise abagore bangahe mwubakanye canke mubana nk'uko mwoba mwubakanye?	NOMBRE TOTAL D'ÉPOUSES ET DE FEMMES AVEC QUI ... <input type="text"/> <input type="text"/> IL VIT COMME MARIÉ																
407	<p>VÉRIFIEZ 405 :</p> <p>UNE ÉPOUSE/ PARTENAIRE <input type="checkbox"/></p> <p>Pouvez-vous me donner le nom de (votre épouse/femme avec qui vous vivez comme si vous étiez marié) ? Mwoshobora kubarira izina ry'uyo (Umukenyenzi/umugenzi) mubana?</p> <p>PLUS D'UNE ÉPOUSE/ PARTENAIRE <input type="checkbox"/></p> <p>Pouvez-vous me donner le nom de chacune de vos épouses ou de chacune des femmes avec qui vous vivez comme si vous étiez marié ? Mwoshobora kubarira izina ry'umwe wese muri abo bakenyenzi/abagenzi mubana ?</p> <p>ENREGISTREZ LE NOM ET LE NUMÉRO DE LIGNE DU QUESTIONNAIRE MÉNAGE POUR CHACUNE DES ÉPOUSES ET FEMMES AVEC QUI IL VIT COMME S'IL ÉTAIT MARIÉ.</p> <p>SI UNE FEMME N'EST PAS LISTÉE DANS LE MÉNAGE, INSCRIVEZ '00'.</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>NOM</th> <th>N° DE LIGNE</th> <th>ÂGE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> <td><input type="text"/><input type="text"/></td> </tr> </tbody> </table>	NOM	N° DE LIGNE	ÂGE	_____	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	_____	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	_____	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	_____	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<p>408 Quel âge avait (NOM) à son dernier anniversaire ?</p> <p>Naka (Izina) afise imyaka ingahe?</p>
NOM	N° DE LIGNE	ÂGE																
_____	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>																
_____	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>																
_____	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>																
_____	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>																
408	POSEZ 408 POUR CHAQUE PERSONNE.																	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
409	VÉRIFIEZ 407 : UNE ÉPOUSE/ PARTENAIRE <input type="checkbox"/> PLUS D'UNE ÉPOUSE/ PARTENAIRE <input type="checkbox"/>		→ 411A
410	Avez-vous été marié ou avez-vous vécu avec une seule femme ou avec plus d'une femme ? Imbere y'uwo mugore mubana ubu/mwabana nta bandi mwoba mwarigeze kubana ?	MARIE/VECU AVEC 1 SEULE FEMME 1 MARIE/VECU AVEC PLUS D'UNE FEMME 2	→ 411A
411 411A	En quel mois et en quelle année avez-vous commencé à vivre avec votre (épouse/partenaire) ? Mwombarira ukwezi n'umwaka mwatanguriyeko kubana? Je voudrais maintenant vous poser une question sur votre première (épouse/partenaire). En quel mois et quelle année avez-vous commencé à vivre avec elle ? Ubu naho nagomba tuvugane ibijanye n'umukenyezi/umugenzi wawe wa mbere. Mwombarira ukwezi n'umwaka mwatanguriyeko kubana?	MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS MOIS 98 ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS ANNÉE 9998	→ 413
412	Quel âge aviez-vous quand vous avez commencé à vivre avec elle pour la première fois ? Igihwe mwatangura kubana ubwa mbere wari ufise imyaka ingaha?	ÂGE <input type="text"/> <input type="text"/>	
413	VÉRIFIEZ LA PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES. AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR VOUS TROUVER EN PRIVÉ.		
414	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur votre activité sexuelle pour mieux comprendre certains aspects importants de la vie. Ubu naho nagomba tunganire kuvyerekeye amabanga yanyu yo Quel âge aviez-vous quand vous avez eu, pour la première fois, des rapports sexuels ? Wari ufise imyaka ingaha igihwe watangura kurangura ubwa mbere amabanga mpuzabitsina?	N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS 00 ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/> <input type="text"/> 1 ^{ère} FOIS EN COMMENÇANT À VIVRE AVEC (PREMIÈRE) FEMME/PARTENAIRE 95	→ 501
416	Quand avez-vous eu des rapports sexuels pour la dernière fois ? <u>Uheruka ryari</u> kurangura amabanga mpuzabitsina? S'IL Y A MOINS DE 12 MOIS, LA RÉPONSE DOIT ÊTRE ENREGISTRÉE EN JOURS, SEMAINES OU MOIS. S'IL Y A 12 MOIS (UN AN) OU PLUS, LA RÉPONSE DOIT ÊTRE ENREGISTRÉE EN ANNÉES.	IL Y A JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A SEMAINES ... 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/>	→ 418 → 430

		DERNIÈRE PARTENAIRE SEXUELLE	AVANT-DERNIÈRE PART. SEXUELLE	AVANT-AVANT DERNIÈRE PART. SEXUELLE																												
417	Quand avez-vous eu des rapports sexuels avec cette personne pour la dernière fois ? Ni ryari uheruka kurangura amabanga mpuzabitsina n'uyo mugore?		IL Y A.... JOURS 1 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> IL Y A.... SEMAINES 2 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> IL Y A.... MOIS 3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table>															IL Y A.... JOURS 1 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> IL Y A.... SEMAINES 2 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> IL Y A.... MOIS 3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table>														
418	La dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels avec cette (seconde/troisième) personne, un condom a-t-il été utilisé ? Igihe muheruka kurangura amabanga mpuzabitsina n'uyo mugore (wa kabiri/wa gatatu), mwarakoresha agakingirizo?	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 420) ←	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 420) ←	OUI 1 NON 2 (PASSEZ À 420) ←																												
419	Un condom a-t-il été utilisé chaque fois que vous avez eu des rapports sexuels avec cette personne au cours des 12 derniers mois ? Mu mezi 12 aheze, mwarakoresha agakingirizo igihe cose mwarangura amabanga mpuzabitsina?	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON 2																												
420	Quelle était votre relation avec cette personne avec qui vous avez eu des rapports sexuels ? Uyo muntu mwaranguranye amabanga mpuzabitsina mwafana iki? SI PETITE AMIE : Viviez-vous ensemble comme si vous étiez marié ? Mwarabana nk'abubakanye? SI OUI, ENCERCLEZ '2'. SI NON, ENCERCLEZ '3'.	ÉPOUSE 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC ENQUÊTÉ ... 2 PETITE AMIE VIVANT PAS AVEC ENQUÊTÉ ... 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 PROSTITUÉE 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 423) ←	ÉPOUSE 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC ENQUÊTÉ ... 2 PETITE AMIE VIVANT PAS AVEC ENQUÊTÉ ... 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 PROSTITUÉE 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 423) ←	ÉPOUSE 1 PARTENAIRE VIVANT AVEC ENQUÊTÉ ... 2 PETITE AMIE VIVANT PAS AVEC ENQUÊTÉ ... 3 RENCONTRE OCCASIONNELLE 4 PROSTITUÉE 5 AUTRE 6 (PRÉCISEZ) (PASSEZ À 423) ←																												
421	VÉRIFIEZ 410 :	MARIÉ/VEC MARIÉ/VECU UNE PLUS SEULE D'UNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 423) ←			MARIÉ/VEC MARIÉ/VECU UNE PLUS SEULE D'UNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 423) ←			MARIÉ/VEC MARIÉ/VECU UNE PLUS SEULE D'UNE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 423) ←																								
422	VÉRIFIEZ 414 :	1 ^{re} FOIS QUAND IL A COMMENCÉ À VIVRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AUTRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AVEC 1 ^{re} <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 424)					1 ^{re} FOIS QUAND IL A COMMENCÉ À VIVRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AUTRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AVEC 1 ^{re} <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 424)					1 ^{re} FOIS QUAND IL A COMMENCÉ À VIVRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AUTRE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> AVEC 1 ^{re} <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> FEMME <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td></tr></table> (PASSEZ À 424)																				

		DERNIÈRE PARTENAIRE SEXUELLE	AVANT-DERNIÈRE PART. SEXUELLE	AVANT-AVANT DERNIÈRE PART.SEXUELLE
423	Il y a combien de temps que vous avez eu vos premiers rapports sexuels avec cette (seconde/troisième) personne ? Haheze igihe kingana gute mutanguye kurangura amabanga mpuzabitsina n'uyo mugore (wa kabiri/gatatu) ubwa mbere?	IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/>	IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/>	IL Y A... JOURS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... SEMAINE 2 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... MOIS 3 <input type="text"/> <input type="text"/> IL Y A... ANNÉES 4 <input type="text"/> <input type="text"/>
424	Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous eu des rapports sexuels avec cette personne ? Muri aya mezi 12 aheze, mwaranguranye amabanga mpuzabitsina kangahe? SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.	NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/>	NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/>	NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> <input type="text"/>
425	Quel âge a cette personne ? Afise imyaka ingahe?	ÂGE DE LA PERSONNE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98	ÂGE DE LA PERSONNE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98	ÂGE DE LA PERSONNE <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98
426	À part (cette personne/ces 2 personnes), avez-vous eu des rapports sexuels avec une autre personne au cours des 12 derniers mois ? Kiretse uyo mugore, nta wundi muntu mwaranguranye amabanga mpuzabitsina muri aya mezi 12 aheze?	OUI 1 (RETOURNEZ À 417 ← À COL. SUIVANTE) NON 2 (PASSEZ À 428) ←	OUI 1 (RETOURNEZ À 417 ← À COL.SUIVANTE) NON 2 (PASSEZ À 428) ←	
427	En tout, avec combien de personnes différentes avez-vous eu des rapports sexuels au cours des 12 derniers mois ? Bose hamwe, ni bangahe mwaranguranye amabanga mpuzabitsina muri aya mezi 12 aheze? SI LA RÉPONSE N'EST PAS NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. SI LE NBRE DE PARTENAIRES EST 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.			NOMBRE DE PARTENAIRES AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS ... <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS ... 98

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ A
428	VÉRIFIEZ 420 (TOUTES LES COLONNES) : AU MOINS UNE PARTENAIRE EST UNE PROSTITUÉE <input type="checkbox"/> AUCUNE PARTENAIRE N'EST UNE PROSTITUÉE <input type="checkbox"/>		→ 430
429	VÉRIFIEZ 420 ET 418 (TOUTES LES COLONNES) : CONDOM UTILISÉ AVEC <input type="checkbox"/> CHAQUE PROSTITUÉE AUTRE <input type="checkbox"/>		→ 433 → 434
430	Au cours des 12 derniers mois, avez-vous payé quelqu'une en échange de rapports sexuels ? Muri aya mezi 12 aheze, vyoba vyarabashikiye mukariha umuntu amafaranga kugirango murangure amabanga mpuzabitsina?	OUI 1 NON 2	→ 432
431	Avez-vous déjà payé quelqu'un en échange de rapports sexuels ? Vyoba bimaze kubashikira mukariha umuntu amafaranga kugirango murangure amabanga mpuzabitsina?	OUI 1 NON 2	→ 434
432	La dernière fois que vous avez payé quelqu'un en échange de rapports sexuels, un condom a-t-il été utilisé ? Aho muherukira kurangurana amabanga mpuzabitsina n'umuntu mwarishe amahera, mwoba mwarakoresheje agakingirizo?	OUI 1 NON 2	→ 434
433	Au cours des 12 derniers mois, est-ce qu'un condom a été utilisé chaque fois que vous avez eu des rapports sexuels avec quelqu'un que vous aviez payé ? Muri aya mezi 12 aheze, mwoba mwarakoresheje agakingirizo igihe cose mwaranguranye amabanga mpuzabitsina n'umuntu mwarishe?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
434	En tout, durant votre vie, avec combien de personnes différentes avez-vous eu des rapports sexuels ? Mu buzima bwawe umaze kurangurana amabanga mpuzabitsina n'abantu bangahe bose hamwe? SI LA RÉPONSE EST NON NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION. SI LE NOMBRE DE PARTENAIRES EST 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.	NOMBRE DE PARTENAIRES SUR LA DURÉE DE VIE <input type="text"/> NE SAIT PAS 98	
435	VÉRIFIEZ 418, PARTENAIRE LA PLUS RÉCENTE (PREMIÈRE COLONNE) : CONDOM UTILISÉ <input type="checkbox"/> PAS POSÉE <input type="checkbox"/> PAS DE CONDOM UTILISÉ <input type="checkbox"/>		→ 438 → 438
436	Vous m'avez dit qu'un condom avait été utilisé la dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels. Quelle est la marque du condom utilisé à ce moment-là ? Mwambariye ko mwakoresheje agakingirizo igihe muheruka kurangura amabanga mpuzabitsina. Ako gakingirizo kitwa gute? SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE, DEMANDEZ À VOIR LE PAQUET.	PRUDENCE 01 PRUDENCE CLASS 02 AUTRE 96 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ A
437	<p>Où vous êtes-vous procuré le condom la dernière fois ? Udukingirizo muheruka kuronka mwadukuye he? INSISTEZ POUR DÉTERMINER CHAQUE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <hr/> <p>(NOM DE L'ENDROIT)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT 11</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUV'T 12</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... 13</p> <p>CLINIQUE MOBILE 14</p> <p>AGENT DE SANTÉ 15</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC 16</p> <p style="text-align: center;">(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL/CLINIQUE PRIVÉ 21</p> <p>PHARMACIE 22</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ 23</p> <p>CLINIQUE MOBILE 24</p> <p>AGENT DE SANTÉ 25</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 26</p> <p style="text-align: center;">(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE 31</p> <p>INSTITUTION RELIGIEUSE 32</p> <p>AMIS/PARENTS 33</p> <p>AUTRE 36</p> <p style="text-align: center;">(PRÉCISEZ)</p>	
438	<p>La dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels, est-ce que vous ou votre partenaire avez utilisé une méthode (autre que le condom) pour éviter une grossesse ? Igihe muheruka kurangura amabanga mpuzabitsina, hari uburyo (kiretse agakingirizo), mwebwe canke umugenzi wanyu, mwakoresheje bwo kwirinda gusama imbanyi ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>	<p>→ 501</p>
439	<p>Quelle méthode vous, ou votre partenaire, avez utilisé ? Mwakoresheje uburyo ubuhe?</p> <p>INSISTEZ :</p> <p>Est-ce que vous, ou votre partenaire, avez utilisé une autre méthode pour prévenir une grossesse ?</p> <p>Yaba wewe canke uwo mwaranguranye amabanga mpuzabitsina, nta bundi buryo mwakoresheje?</p> <p>ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p>	<p>STÉRILISATION FÉMININE A</p> <p>STÉRILISATION MASCULINE B</p> <p>DIU C</p> <p>INJECTABLES D</p> <p>IMPLANTS E</p> <p>PILULE F</p> <p>CONDOM FÉMININ G</p> <p>DIAPHRAGME H</p> <p>MOUSSE/GELÉE I</p> <p>MAMA J</p> <p>MÉTHODE DU RYTHME K</p> <p>RETRAIT L</p> <p>AUTRE MÉTHODE MODERNE X</p> <p>AUTRE MÉTHODE TRADITIONNELLE Y</p>	

SECTION 5. PRÉFÉRENCES EN MATIÈRE DE FÉCONDITÉ

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
501	VÉRIFIEZ 401 : ACTUELLEMENT MARIÉ OU VIVANT AVEC UNE PARTENAIRE <input type="checkbox"/>	NON MARIÉ ACTUELLEMENT ET NE VIVANT PAS AVEC UNE PARTENAIRE <input type="checkbox"/>	→ 509
502	VÉRIFIEZ 439 : HOMME NON STÉRILISÉ <input type="checkbox"/>	HOMME STÉRILISÉ <input type="checkbox"/>	→ 509
503	Est-ce que (votre épouse/partenaire)/(certaines de vos (épouses/partenaires)) sont actuellement enceintes ? Mbega (umugore/umugenzi)/(bamwe mu bagore/bagenzi bawe) yoba yibungenze?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	→ 505
504	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur l'avenir. Après (l'enfant/les enfants) que vous et (votre (épouse/partenaire)/vos (épouses/partenaires)) attendez maintenant, souhaiteriez-vous un autre enfant ou préféreriez-vous ne plus avoir d'enfants ? Nashaka ubu naho kubabaza ibibazo bijanye na kazoza. Inyuma y'imbanyi umugore/umugenzi wawe (abagore/abagenzi bawe) afise (bafise), muripfuzza kuzovyara uwundi mwana canke ntabandi mwipfuzza?	AVOIR UN AUTRE ENFANT 1 PAS D'AUTRE/AUCUN 2 INDÉCIS/NE SAIT PAS 8	→ 506 → 509
505	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur l'avenir. Voudriez-vous avoir (un/un autre) enfant ou préféreriez-vous ne pas (plus) avoir d'enfant ? Nashaka ubu naho kubabaza ibibazo bijanye na kazoza. Mwoba mwipfuzza kuyara (uwundi) umwana canke ntawo (nta wundi) mwipfuzza ?	AVOIR (UN/UN AUTRE) ENFANT ... 1 PAS D'AUTRE /AUCUN 2 DIT QUE LE COUPLE NE PEUT PAS AVOIR D'ENFANT 3 ÉPOUSE(S)/PARTENAIRE(S) STÉRILISÉE(S) 4 INDÉCIS/NE SAIT PAS 8	→ 509
506	VÉRIFIEZ 407 : UNE FEMME/PARTENAIRE <input type="checkbox"/>	PLUS D'UNE FEMME/PARTENAIRE <input type="checkbox"/>	→ 508
507	VÉRIFIEZ 503 : FEMME/PARTENAIRE NON ENCEINTE OU NE SAIT PAS <input type="checkbox"/>	FEMME/PARTENAIRE ENCEINTE <input type="checkbox"/>	→ 509
	Combien de temps voudriez-vous attendre à partir de maintenant avant la naissance (d'un/d'un autre) enfant ? Uhereye ubu, mwipfuzza kuzorindira igihe kingana gute kugira ngo muzovyare (uwundi) mwana?	Après la naissance de l'enfant que vous attendez, combien de temps voudriez-vous attendre avant d'avoir un autre enfant ? Inyuma y'ivuka ry'umwana umugore/umugenzi wawe yibungenze ubu, mwipfuzza kuzorindira igihe kingana gute kugira ngo mukurikize?	MOIS 1 ANNÉE 2 BIENTÔT/MAINTENANT 993 COUPLE INFÉCOND 994 AUTRE 996 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 998
508	Combien de temps voudriez-vous attendre à partir de maintenant avant d'avoir (un/un autre) enfant ? Uhereye ubu, mwipfuzza kuzorindira igihe kingana gute kugira ngo muzovyare (uwundi) umwana?	MOIS 1 ANNÉE 2 BIENTÔT/MAINTENANT 993 LUI/TOUTES SES FEMMES/PARTENAIRE(S) SONT INFÉCONDS 994 AUTRE 996 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 998	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
509	<p>VÉRIFIEZ 203 ET 205 :</p> <p>A DES ENFANTS VIVANTS <input type="checkbox"/></p> <p>PAS D'ENFANT VIVANT <input type="checkbox"/></p> <p>Si vous pouviez revenir à l'époque où vous n'aviez pas d'enfant et que vous pouviez choisir exactement le nombre d'enfants à avoir dans votre vie, combien auriez-vous voulu en avoir ? lyoba vyashoboka umuntu akabasubiza inyuma mu busore bwanyu, mwokwipfuje kuvyara abana bangahe?</p> <p>Si vous pouviez choisir exactement le nombre d'enfants à avoir dans toute votre vie, combien en voudriez-vous ? Uwobahitishamwo abana mwipfuzza kuvyara mu buzima bwanyu, mwohisemwo kuvyara bangahe?</p> <p>INSISTEZ POUR OBTENIR UNE RÉPONSE NUMÉRIQUE</p>	<p>AUCUN 00</p> <p>NOMBRE <input type="text"/><input type="text"/></p> <p>AUTRE 96 (PRÉCISEZ)</p>	<p>→ 601</p> <p>→ 601</p>
510	<p>Parmi ces enfants, combien souhaiteriez-vous de garçons, combien souhaiteriez-vous de filles et pour combien d'entre eux, le sexe n'aurait-il pas d'importance ? Muri aba bana bose, woshimye kuronkamwo abahungu bangahe, abakobwa bangahe canke ni bangahe muri abo utoshira imbere igitsina?</p>	<p>GARÇON FILLE N'IMPORTE</p> <p>NOMBRE <input type="text"/><input type="text"/> <input type="text"/><input type="text"/> <input type="text"/><input type="text"/></p> <p>AUTRE 96 (PRÉCISEZ)</p>	

SECTION 6. EMPLOI ET RÔLE DES SEXES

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
601	Avez-vous fait un travail quelconque au cours des sept derniers jours ? Hari igikorwa waranguye muri iyi minsi indwi iheze ?	OUI 1 NON 2	→ 604
602	Bien que vous n'ayez pas travaillé au cours des sept derniers jours, est-ce que vous avez un travail ou une affaire dont vous avez dû vous absenter pour congé, maladie, vacances, ou pour une autre raison ? N'aho ata gikorwa waranguye muri iyi minsi indwi iheze, nta gikorwa wari kurangura muri ico gihe mugabo bitagushobokeye kubera imvo nyinshi nk'indwara, akaruhuko, n'ibindi ?	OUI 1 NON 2	→ 604
603	Avez-vous fait un travail quelconque au cours des 12 derniers mois ? Nta gikorwa waranguye muri aya mezi cumi n'abiri aheze ?	OUI 1 NON 2	→ 607
604	Quelle est votre occupation, c'est-à-dire quel genre de travail faites-vous principalement ? Igikorwa/akazi/umwuga nyamukuru urangura ni ikihe ?	_____ <input type="checkbox"/> _____ _____	
605	Travaillez-vous habituellement toute l'année, de manière saisonnière ou travaillez-vous seulement de temps en temps ? Ako kazi ukarangura igihe cose mu mwaka canke ni mu bihe bimwe bimwe vyo mu mwaka canke ni rimwe na rimwe ?	TOUTE L'ANNÉE 1 SAISONNIER/PARTIE DE L'ANNÉE ... 2 DE TEMPS EN TEMPS 3	
606	Êtes-vous payé en argent ou en nature pour ce travail ou n'êtes-vous pas payé du tout ? Muhembwa gute: amafaranga, ibindi canke ntihembwa na gato?	ARGENT SEULEMENT 1 ARGENT ET NATURE 2 NATURE SEULEMENT 3 PAS PAYÉ 4	
607	VÉRIFIEZ 401 : ACTUELLEMENT MARIÉ OU VIVANT AVEC UNE PARTENAIRE <input type="checkbox"/> NON MARIÉ ACTUELLEMENT NE VIT PAS AVEC UNE PARTENAIRE . <input type="checkbox"/> (CODE '3' ENCERCLÉ)		→ 612
608	VÉRIFIEZ 606 : CODE 1 OU 2 ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/>		→ 610
609	Habituellement, qui décide comment l'argent que vous gagnez va être utilisé : c'est vous, votre (épouse/partenaire), ou vous et votre (épouse/partenaire) ensemble ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ingene amafaranga uronka akoreshwa: ni wewe, umugore/umugenzi wawe canke mubifundikira hamwe n'umugore/umugenzi wawe?	ENQUÊTÉ 1 ÉPOUSE/PARTENAIRE 2 ENQUÊTÉ ET ÉPOUSE/ PARTENAIRE ENSEMBLE 3 AUTRE 6 PRÉCISEZ	
610	Habituellement, qui prend les décisions en ce qui concerne vos propres soins de santé: vous-même, votre (épouse/partenaire), vous et votre (épouse/partenaire) ensemble ou quelqu'un d'autre ? Mu bisanzwe, ni nde afata ingingo ku kuntu wivuza: Ni wewe nyene, canke uwo mwubatswe hamwe, canke mufatira ingingo hamwe, canke ni uwundi ?	ENQUÊTÉ 1 ÉPOUSE/PARTENAIRE 2 ENQUÊTÉ ET ÉPOUSE/ PARTENAIRE ENSEMBLE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6 PRÉCISEZ	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
611	Qui prend habituellement les décisions concernant les achats importants pour le ménage ? Mu bisanzwe ni nde afata ingingo ku bijanye n'ibintu vya nkenerwa bikuru bikuru bigurwa mu rugo rwanyu?	ENQUÊTÉ 1 ÉPOUSE/PARTENAIRE 2 ENQUÊTÉ ET ÉPOUSE/ PARTENAIRE ENSEMBLE 3 QUELQU'UN D'AUTRE 4 AUTRE 6 PRÉCISEZ	
612	Est-ce que vous possédez cette maison ou une autre maison seul ou conjointement avec quelqu'un d'autre ? Mbega, iyi nzu mubamwo ni iyiwawe wenyene canke urafise iyindi nzu wisangije canke musangiye n'uwundi ?	SEUL 1 CONJOINTEMENT 2 SEUL ET CONJOINTEMENT 3 N'EN POSSÈDE PAS 4	
613	Est-ce que vous possédez de la terre, seul ou conjointement avec quelqu'un d'autre ? Hari itongo woba ufise ryawe canke usangiye n'uwundi ?	SEUL 1 CONJOINTEMENT 2 SEUL ET CONJOINTEMENT 3 N'EN POSSÈDE PAS 4	
614	Selon vous, est-il justifié qu'un mari frappe ou batte sa femme dans les situations suivantes : Ku bwawe, vyokwumvikana ko umugabo akubita canke ahuragura umugore wiwe mu gihe: Si elle sort sans le lui dire ? Yagiye gutembera atabimubwiye ? Si elle néglige les enfants ? Atitwararika abana? Si elle argumente avec lui ? Atanze ivyiyumviro bitandukanye n'ivyawe? Si elle refuse d'avoir des rapports sexuels avec lui ? Yanse ko barangura amabanga y'abubatse ? Si elle brûle la nourriture ? Yazigije imfungurwa ?	OUI NON NSP SORT SANS LUI DIRE .. 1 2 8 NÉGLIGE ENFANTS .. 1 2 8 ARGUMENTE 1 2 8 REFUSE RAPP. SEX 1 2 8 BRÛLE NOURRITURE .. 1 2 8	

SECTION 7. VIH/SIDA

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
701	Je voudrais maintenant que nous parlions d'un autre sujet. Avez-vous déjà entendu parler d'une maladie appelée sida ? Ubu naho nagomba duhindure tuvugane ivyerekeye ingwara ya SIDA. Mwoba mumaze kuyumva ?	OUI 1 NON 2	→ 723
702	Est-ce qu'on peut réduire le risque de contracter le virus du sida en ayant juste un seul partenaire sexuel qui n'est pas infecté et qui n'a aucun autre partenaire sexuel ? Kugira umuntu umwe muhuza ibitsina atanduye umugera wa Sida kandi nawe atawundi afise basanzwe bahuza ibitsina, birashobora kugabanya impanuka zo kwandura uwo mugera ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
703	Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida par les piqûres de moustiques ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida ariwe n-umubu ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
704	Est-ce qu'on peut réduire le risque de contracter le virus du sida en utilisant un condom au cours de chaque rapport sexuel ? Gukoresha agakingirizo mu gihe cose umuntu agira arangure amabanga mpuzabitsina, birashobora kugabanya impanuka zo kwandura umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
705	Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida en partageant la nourriture avec une personne qui a le sida ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida mu gihe asangiye ibifungurwa n'umuntu arwaye Sida ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
706	Est-ce qu'on peut contracter le virus du sida par sorcellerie ou par des moyens surnaturels ? Umuntu arashobora kwandura umugera wa Sida biciye mu birozi canke mu bundi buryo bw'ibintazi ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
707	Est-il possible qu'une personne paraissant en bonne santé ait, en fait, le virus du sida ? Umuntu arashobora kuba asa n'uwufise amagara meza mugabo agendana umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
708	Est-ce que le virus qui cause le sida peut être transmis de la mère à son enfant : Mbega umuvyeyi arashobora kwanduza umwana wiwe umugera wa Sida : Pendant la grossesse ? Mu gihe amwibungenze ? Au cours de l'accouchement ? Mu gihe ariko aramuyara ? Pendant l'allaitement ? Mu gihe amwonsa ?	OUI NON NSP GROSSESSE. 1 2 8 ACCOUCHEMENT ... 1 2 8 ALLAITEMENT ... 1 2 8	
709	VÉRIFIEZ 708 : AU MOINS <input type="checkbox"/> UN 'OUI' ↓ AUTRE <input type="checkbox"/> →		→ 711
710	Y a-t-il des médicaments spéciaux qu'un médecin ou une infirmière peut donner à une femme infectée par le virus pour réduire le risque de transmission à son enfant ? Hoba hariho imiti idasanzwe, umuganga canke umuforoma ashobora guha umuvyeyi agendana umugera wa Sida kugirango agabanye impanuka zo kwanduza umwana wiwe ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
711	VÉRIFIER S'IL Y A D'AUTRE PERSONNES AVANT DE CONTINUER, FAITES TOUT VOTRE POSSIBLE POUR ÊTRE EN PRIVÉ.		
712	Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous déjà fait un test pour savoir si vous avez le virus du sida ? Sinipfuzza kumenya inyishu, mugabo mwoba mumaze kwipimisha kugirango mumenye ko mufise umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2	→ 716

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
713	Il y a combien de mois que vous avez effectué votre test du VIH le plus récent ? Haheze amezi angaha mwipimishije umugera wa Sida ubuheruka ?	IL Y AMOIS <input type="text"/> <input type="text"/> DEUX ANNÉES OU PLUS 96	
714	Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous reçu les résultats du test ? Sinipfuza kumenya inyishu mugabo, mwoba mwaragiye gutora inyishu ?	OUI 1 NON 2	
715	Où le test a-t-il été fait ? Woba wipimishirije hehe ? INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT. SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT. _____ (NOM DE L'ENDROIT)	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL GOUVERNEMENT 11 CENTRE DE SANTÉ GOUVT 12 CENTRE CDV INDÉPENDANT 13 CLINIQUE PLANNING FAMILIAL 14 CLINIQUE MOBILE 15 AGENT DE SANTÉ 16 DISPENSARE SCOLAIRE 17 AUTRE SECTEUR PUBLIC 18 (PRÉCISEZ) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ HÔPITAL /CLINIQUE PRIVÉ MÉDECIN PRIVÉ 21 CENTRE CDV INDÉPENDANT 22 PHARMACIE 23 CLINIQUE MOBILE 24 AGENT DE SANTÉ 25 DISPENSARE SCOLAIRE 26 AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ 27 (PRÉCISEZ) AUTRE SOURCE MAISON 31 CENTRE DE DÉTENTION 32 AUTRE 96 (PRÉCISEZ)	→ 718
716	Connaissez-vous un endroit où l'on peut se rendre pour faire un test du virus du sida ? Mwoba muzi ahantu bipimishiriza umugera wa Sida ?	OUI 1 NON 2	→ 718

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
717	<p>Où est-ce ? Ni hehe ?</p> <p>Pas d'autre endroit ? Nta handi ?</p> <p>INSISTEZ POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ PAS DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT B</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT ... C</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... D</p> <p>CLINIQUE MOBILE E</p> <p>AGENT DE SANTÉ F</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ G (PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL /CLINIQUE PRIVÉ</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ H</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT ... I</p> <p>PHARMACIE J</p> <p>CLINIQUE MOBILE K</p> <p>AGENT DE SANTÉ L</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ M (PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p>	
718	<p>Est-ce que vous achèteriez des légumes frais à un marchand ou à un vendeur si vous saviez que cette personne a le virus du sida ?</p> <p>Mbega mwoshobora kugurira imboga mbisi ku mudandaza canke ku mucuruzi musanzwe muzi yuko agendana umugera wa Sida ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>	
719	<p>Si un membre de votre famille contractait le virus du sida, souhaiteriez-vous que son état reste secret ou non ? Mu gihe umwe mu muryango wanyu yanduye umugera wa Sida, mwipfuzza yuko koguma ari akabanga canke vyomenyekana ?</p>	<p>OUI, RESTE SECRET 1</p> <p>NON 2</p> <p>NSP/PAS SÛR/CELA DÉPEND 8</p>	
720	<p>Si un membre de votre famille tombait malade avec le sida, seriez-vous prêt à prendre soin de lui/elle dans votre propre ménage ?</p> <p>Mu gihe umwe mu muryango wanyu yorwara Sida, mwokwemera kumufashiriza mu nzu iwanyu ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NSP/PAS SÛR/CELA DÉPEND 8</p>	
721	<p>Si une enseignante a le virus du sida mais qu'elle n'est pas malade, est-ce que, à votre avis, elle devrait être autorisée à continuer à enseigner à l'école ?</p> <p>Mu gihe umwarimukazi yoba agendana umugera wa Sida mugabo utaribonekeza, ku bwanyu, yobandanya aja kw'ishure kwigisha ?</p>	<p>DEVRAIT ÊTRE AUTORISÉE 1</p> <p>NE DEVRAIT PAS ÊTRE AUTORISÉE 2</p> <p>NSP/PAS SÛR/CELA DÉPEND 8</p>	
722	<p>Est-ce qu'on devrait éduquer les enfants de 12-14 ans sur l'utilisation de condoms pour éviter de contracter le sida ? Mbe twotegerejwe kwigisha abana bari hagati y-imyaka 12 na14 ikoreshwa ry'udukingirizo mu kwirinda kwandura Sida ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NSP/PAS SÛR/CELA DÉPEND 8</p>	
723	<p>VÉRIFIEZ 701 :</p> <p>A ENTENDU <input type="checkbox"/> PARLER DU SIDA</p> <p>Mis à part le sida, avez-vous entendu parler d'autres infections qui peuvent se transmettre par contact sexuel ? Turetse Sida, muramaze kwumva izindi ndwara zishobora kwandurwa biciye muguhuza ibitsina ?</p> <p>N'A PAS ENTENDU <input type="checkbox"/> PARLER DU SIDA</p> <p>Avez-vous entendu parler d'infections qui peuvent se transmettre par contact sexuel ? Mwoba mumaze kwumva bavuga indwara zandurwa biciye muguhuza ibitsina ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p>	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
724	VÉRIFIEZ 414 : A EU DES RAPPORTS SEXUELS <input type="checkbox"/> N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS <input type="checkbox"/>		→ 732
725	VÉRIFIEZ 723 : A ENTENDU PARLER D'AUTRES INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES ? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>		→ 727
726	J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur votre santé au cours des 12 derniers mois. Durant les 12 derniers mois, avez-vous eu une maladie que vous avez contractée par contact sexuel ? Ubu na ho nashaka tuganire ibijanye n'amagara yanyu muri aya mezi 12 aheze. Hari aho mwoba mwararwaye indwara yandukira biciye mu guhuza ibitsina ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
727	Il arrive parfois que les hommes aient un écoulement du pénis qui n'est pas normal. Birashika ko abagabo barekura ibintu bidasanzwe mu nzanyi. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu un écoulement du pénis ? Muri aya mezi 12 aheze vyoba vyarabashikiye ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
728	Il arrive parfois que les hommes aient une plaie ou un ulcère dans la zone du pénis. Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu une plaie ou un ulcère dans la zone du pénis ? Birashika abagabo bakagira ibiguma canke ibisebe ku nzanyi canke iruhande yayo. Muri aya mezi 12 aheze, mwoba mwaravyibonyeko ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
729	VÉRIFIEZ 726, 727, ET 728 : A EU UNE INFECTION (AU MOINS UN 'OUI') <input type="checkbox"/> N'A PAS EU D'INFECTION OU NE SAIT PAS <input type="checkbox"/>		→ 732
730	La dernière fois que vous avez eu (PROBLEME DÉCLARÉ À 726/727/728), avez-vous recherché des conseils ou un traitement ? Iryanyuma mwibonyeko indwara (imwe muri izi duheje kuvuga kuri 726/727/728), mwoba mwararondeye impanuro canke umuti?	OUI 1 NON 2	→ 732

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
731	<p>Où êtes-vous allée ? Mwaroye hehe ?</p> <p>Un autre endroit ? Nta handi ?</p> <p>INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE D'ENDROIT.</p> <p>SI VOUS NE POUVEZ DÉTERMINER SI L'ENDROIT EST DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVÉ, INSCRIVEZ LE NOM DE L'ENDROIT.</p> <p>_____</p> <p>(NOM DE L'ENDROIT/ NOM DES ENDROITS)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL GOUVERNEMENT A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ GOUVT B</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT ... C</p> <p>CLINIQUE PLANNING FAMILIAL ... D</p> <p>CLINIQUE MOBILE E</p> <p>AGENT DE SANTÉ F</p> <p>AUTRE SECTEUR PUBLIC _____ G</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>HÔPITAL /CLINIQUE PRIVÉ</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ H</p> <p>CENTRE CDV INDÉPENDANT ... I</p> <p>PHARMACIE J</p> <p>CLINIQUE MOBILE K</p> <p>AGENT DE SANTÉ L</p> <p>AUTRE SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ _____ M</p> <p>(PRÉCISEZ)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE N</p> <p>AM/PARENT O</p> <p>AUTRE _____ X</p> <p>(PRÉCISEZ)</p>	
732	<p>Si une femme sait que son mari est atteint d'une maladie qu'elle peut contracter au cours de rapports sexuels, pensez-vous qu'il est justifié qu'elle lui demande qu'ils utilisent des condoms quand ils ont des rapports sexuels ?</p> <p>Iyo umukenyezi azi yuko umugabo wiwe afise indwara ashobora kumwanduza mu gihe baranguye amabanga y'abubatse, mwiyumvira yuko vyumvikana ko amusaba ngo bakoreshe udukingirizo muri ico gihe ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>	
733	<p>Est-ce que vous pensez qu'il est justifié qu'une femme refuse d'avoir des rapports sexuels avec son mari quand elle sait qu'il a des relations sexuelles avec d'autres femmes ?</p> <p>Mwiyumvira yuko vyumvikana k'umukenyezi yokwanka kurangura amabanga y'abubatse n'umugabo wiwe mu gihe azi yuko umugabo wiwe arenga ibigo ?</p>	<p>OUI 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS 8</p>	

SECTION 8. AUTRES PROBLÈMES DE SANTE

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
801	Certains hommes sont circoncis, c'est-à-dire qu'on leur a enlevé entièrement le prépuce du pénis. Êtes-vous circoncis ? Abagabo bamwe bamwe usanga bagenyereye. Ni ukuvuga ko bagegena agasunwe k'urushato rwo ku gihimba c'irondeka cabo. None mweho mwoba mugenyereye?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	→ 805
802	Quel âge aviez-vous quand vous avez été circoncis ? Igihe babagenyera, mwari mufise imyaka ingahe?	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES <input type="text"/> <input type="text"/> PENDANT L'ENFANCE (<5 ANS) ... 96 NE SAIT PAS 98	
803	Qui a effectué la circoncision ? Ni nde yabagenyereye?	PRATICIEN TRADITIONNEL/ FAMILLE/AMI 1 AGENT/PROFESSIONNEL DE SANTÉ 2 AUTRE 3 NE SAIT PAS 8	
804	Où la circoncision a-t-elle été effectuée ? Mwigenyeshereje hehe?	ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ 1 MAISON D'UN AGENT/ PROFESSIONNEL DE SANTÉ 2 CIRCONCISION FAITE À LA MAISON 3 ENDROIT RITUEL 4 AUTRE MAISON/ENDROIT 5 NE SAIT PAS 8	
805	Je voudrais maintenant vous poser d'autres questions concernant des problèmes de santé. Au cours des 12 derniers mois, vous a-t-on fait une injection pour une raison quelconque ? Ubu naho nipfuza yuko tunganira ku zindi ngorane zerekeye amagara. Muri aya mezi 12 aheze, boba barabateye urushinge ku mvo iyo ari yo yose? SI OUI : Combien d'injections avez-vous eues ? Boba babateye zingahe? SI LE NOMBRE D'INJECTIONS EST 90 OU PLUS, OU SI LES INJECTIONS ÉTAIENT QUOTIDIENNES PENDANT 3 MOIS OU PLUS, INSCRIVEZ '90'. SI LA RÉPONSE EST NON-NUMÉRIQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION.	NOMBRE D'INJECTIONS ... <input type="text"/> <input type="text"/> AUCUNE 00	→ 808
806	Parmi ces injections, combien ont été effectuées par un médecin, une infirmière, un pharmacien, un dentiste ou un autre prestataire de santé ? Muri izo nshinge, ni zingahe mwatewe n'umuganga, umuforoma, umucuruza w'imiti, umuganga w'amenyo canke uwundi muntu wese akora mu vy'ubuvuzi ? SI LE NOMBRE D'INJECTIONS EST 90 OU PLUS, OU SI LES INJECTIONS ÉTAIENT QUOTIDIENNES PENDANT 3 MOIS OU PLUS, ENREGISTREZ '90' SI LA RÉPONSE EST NON-NUMÉRQUE, INSISTEZ POUR OBTENIR UNE ESTIMATION.	NOMBRE D'INJECTIONS ... <input type="text"/> <input type="text"/> AUCUNE 00	→ 808

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À				
807	La dernière fois que vous avez eu une injection effectuée par un prestataire de santé, est-ce qu'il/elle a pris la seringue et l'aiguille d'un emballage neuf qui n'avait pas été ouvert ? Aho muherukira gutegwa urushinge n'uwukora mu vy'ubuvuzi, yoba yakoresheje iserenge n'urushinge biri mu kamwanya katarigera gataburwa ?	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8					
808	Fumez-vous actuellement des cigarettes ? Mwoba munywa isegereti ?	OUI 1 NON 2	→ 810				
809	Au cours des dernières 24 heures, combien de cigarettes avez-vous fumé ? Mu masaha 24 aheze mwoba mwanoye amasegereti angaha?	NOMBRE DE CIGARETTES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>					
810	Actuellement, est-ce que vous fumez ou est-ce que vous utilisez un autre type de tabac ? Kiretse isegereti, ubu muranywa agatabi batumura canke mukoresha ubundi bwoko bw'itabi?	OUI 1 NON 2	→ 812				
811	Quel (autre) type de tabac fumez-vous ou utilisez-vous ? Ni ubuhe (bundi) bwoko bw'itabi munywa mutumura canke mukoresha ukundi? ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ	PIPE A TABAC À MÂCHER B TABAC À PRISER (UMUNENGO) ... C UBUGORO D UMUSOGOTO E AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)					
812	Êtes-vous couvert par une assurance médicale ? Mwoba mufise urupapuro/ikarata mwivurizako?	OUI 1 NON 2	→ 814				
813	Par quel type d'assurance êtes-vous couvert ? Ni ubuhe bwoko bw'urupapuro/ikarata mufise? ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ	MUTUELLE DE LA FONCTION PUBLIQUE A CARTE D'ASSURANCE MALADIE (CAM) B MUTUALITES RELIGIEUSES C MUTUALITES PRIVEES D AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)					
814	Pensez-vous que la moustiquaire imprégnée protège réellement du paludisme ? Mwibaza ko umusegetera urimwo umuti ukingira vyukuri	OUI 1 NON 2 NE CONNAIT PAS MOUSTIQUAIRE ... 3 NSP 8	→ 816				
815	D'où tenez-vous cette information ? Mwavyumvise he? Autre source ? Nta handi?	TV A RADIO B JOURNAUX/REVUES C AGENT SANTE COMMUNAUTAIRE ... D FORMATION SANITAIRE E AMIS/PARENTS/VOISINS F AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)					
816	ENREGISTREZ L'HEURE.	HEURE <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> MINUTES <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>					

OBSERVATIONS DE L'ENQUÊTEUR

À REMPLIR APRÈS AVOIR TERMINÉ L'INTERVIEW

COMMENTAIRES CONCERNANT L'ENQUÊTÉ:

COMMENTAIRES SUR DES QUESTIONS PARTICULIÈRES :

AUTRES COMMENTAIRES :

OBSERVATION DU CHEF D'ÉQUIPE

NOM DU CHEF D'ÉQUIPE : _____ DATE: _____

OBSERVATION DU CONTRÔLEUR

NOM DU CONTRÔLEUR : _____ DATE: _____